

**Zeitschrift:** Neues Berner Taschenbuch  
**Herausgeber:** Freunde vaterländischer Geschichte  
**Band:** 17 (1911)

**Artikel:** J. G. Zimmermanns Brief an Haller : 1767-1775  
**Autor:** Ischer, Rudolf  
**Kapitel:** Brief Nr. 214  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-128622>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

De grace, repondés-moi, Monsieur, à cette Lettre le plutot possible.

Hannover le 22 May 1775.

Zimmermann.

J'ecris aujourd'hui à mon ami Tissot pour l'informer de mon etat et de mon Projet — ayés la bonté de lui en parler aussi en cas que ma lettre se perdrait.

Oserois-je vous prier, Monsieur, de donner ce Billet en main propre à M. le Professeur Stapfer? Je resterai à Berne à peu près une semaine. Peut-être qu'il me fera l'amitié de me loger chés lui.

214.

(Bern Bb. 35, Nr. 109 a.)

Hannover 12 Juin 1775.

Voila qui est charmant, mon aimable Precepteur et Pere, vous me repondés sur le champ. J'ai reçu le 9 Juin votre lettre du 31 May; je vous reponds, comme je le dois, aussi par la premiere poste.

Mon voyage est décidé; je pars le 1 Juillet. Pour avoir mon congé, je me suis adressé dans les formes au Ministère, et j'ai allegué quelques raisons de santé generales. Je suis allé cependant plus loin que les formes, en priant Messieurs les Ministres, d'envoyer ma requête en original au Roi. Cette requête bien loin d'indisposer L. L. E. E. les a engagé de me faire un rescrit pour me dire que je n'avois pas marqué, combien je souhaitois de rester en Suisse; et puis ils m'ont ajouté de bouche qu'ils voudroient que je ne fusse point gêné, et que le Roi ne me marque pas un tems pour mon absence qui ne me seroit pas convenable. Là dessus j'ai

demandé un congé de quatre mois, que le Ministère a tout de suite accordé, en me promettant cependant d'envoyer ma requête au Roi, comme je l'avois demandé expressement.

Sous main je me suis adressé directement au Roi. J'ai dit à Sa Majesté mon cas en entier; j'ai ajouté que pour ne pas m'eloigner des formes prescrites je m'étois adressé au Ministère, en alleguant quelques raisons generales, et que je la priois de me faire scavoir sa volonté par son Ministère.

Le 9 Juin j'ai eu la reponse privée du Roi en ces termes: 1. daß Seine Majestät mir das Erlaubniß unmittelbar und auf der Stelle zu meiner Reise würden ertheilet haben, wenn ich meine Bitte dafür nicht durch das Ministerium an Sie hätte gelangen lassen. 2. Daß Seine Majestät (je n'ose pas repeter tout cela) . . . mir recht sehr gewogen sehen und wünschen, daß die Reise und der Aufenthalt in der Schweiz meine Genesung und völlige Wiederherstellung zur Folge haben mögen.

Vous voyés donc, mon cher Monsieur, que du coté de Londres et de Hannover j'ai pour mon voyage toutes les facilités possibles.

Je voudrois rester longtems en Suisse, et ne pas retourner à Hannover dans la mauvaise saison. Ainsi je pars le 1 Juillet, desolé de ne pas trouver à Berne M. le Professeur Stapfer. Je ne m'arreterai qu'un jour à Francfort, je m'arreterai peutêtre quatre ou cinq jours à Strasbourg, un jour à Basle, peutêtre j'irai de Basle à Zurich où sans doute il faudra aussi rester quatre à cinq jours, puis de là dans vos bras.

. . . Je parle de la mort assés facilement, puisque notre vie tient à si peu de chose. Il n'y a que

mes Enfants qui me peinent. Sans cela il ne me paroît pas qu'avec toutes les infirmités que j'ai il vaille la peine de vivre. J'aimerois la vie, si j'avois votre activité et vos forces.

A la santé près toutes mes circonstances sont heureuses. Mais on ne sent point ce bonheur quand on est toujours souffrant.

Le grand voyage ne m'inquiète point d'ailleurs. Ce sera une partie de plaisir.

Ma Fille est bien heureuse par vos bontés, Monsieur, celle de Madame Braun et de Monsieur et Madame Tissot. Il est bien doux pour moi de pouvoir m'aquitter de bouche des obligations que je vous ai, et dont je suis pénétré.

Je suis enchanté de vous savoir tranquille et mieux. J'espère de pouvoir, mon cher Monsieur, vous eveiller aussi par la multitude des choses que j'aurai à vous dire, et surtout par la satisfaction intime que j'aurai de vous revoir dans ce monde où naturellement nous ne pouvions pas esperer de nous retrouver.

J'ai vu par la Liste des souscrivants imprimée avec l'ouvrage de Lavater que qui que ce soit à Berne y a souscrit. On n'a pas même souscrit pour la Bibliotheque, ce qui m'a paru petit. Pour vous faire lire cet ouvrage, Monsieur, je vous apporterai mon Exemplaire de Hannover, et vous me l'enverrés à Lausanne quand vous l'aurés lu.

Je vous ai parlé de cent Ecus, comme on en parle à Hannover. Si cette somme est jugée trop forte à Berne pour un livre, elle n'y sera pas jugée trop forte pour un Repas. Il en est à peu près de

même à Hannover. Mais la quantité des amis que j'y ai, et l'intrigue surtout m'y a favorisé. Celui de nos Ministres qui a le plus de tête, Monsieur de *Gemming*, étoit ennemi déclaré de l'ouvrage de Lavater et a declamé contre dans toutes les sociétés. Cela m'engagea de dire à la Dame de Hannover qui a le plus d'esprit (et qui me veut un bien infini) Madame la Grande Chambellane de *Löw*, niece de feu son Excellence de *Diede*, il est digne de vous, Madame, de convertir ce seigneur et de le faire souscrire. Elle y reussit en moins d'un tour de main. Du depuis j'ai eu un commerce de lettre avec ce Ministre sur cet ouvrage. A présent il le prone dans toutes les sociétés et en est enthousiasmé. Voilà le monde comme il va.

M. de *Diesbach* en a agi bien noblement avec sa cure de Diesbach. M. *Hopf* a fait une action encore plus belle. Ce M. *Tschiffeli*, si c'est le frere du *Chorschreiber*, est un bien digne homme, et je l'en felicite.

Je suis enchanté de savoir Monsieur votre Fils si bien partagé. Il faut avouer que dans ces Républiques il y a par ci par là des très bonnes ressources.

L'autre jour j'eus la visite d'un Bernois, M. *Thormann* d'agier (?) (sonst genant *Mengel Thormann*). Il me fit l'honneur de vouloir être jusques à Berne mon compagnon de voyage. Je l'ai remercié disant que je ferai le voyage avec mon ami *Sulzer* de Berlin. Cela n'est pas vrai. M. *Sulzer* ne pourra venir à Berne qu'en Septembre: il ira passer l'hyver à Nizza.

J'ai reçu il y a deux jours le II. Volume de votre Bibliothèque de Chirurgie, et je vous en ai, Monsieur, une obligation infinie.

Si *Voltaire* vous lasse, comme je le crois, puisqu'il se repete à l'infini, venés en à d'autres incredules.

Je serois bien charmé, si vous donniés un Memoire sur l'opium. Ce seroit pour la société de Gœttingen. Je connois peu cette Drogue par experience, puisque j'ai pu m'en passer si souvent.

Voici un petit avant coureur de nos conversations dont je me fais une fête inexprimable. Avant mon depart j'ai encore une mer à boire. C'est ma dernière lettre. Je vous embrasse, mon infiniment cher et gracieux Patron, du fond de mon ame.

J. G. Zimmermann.

Je trouverai à Lausanne un Hanovrien de beaucoup d'esprit, M. le general de *Walmoden*, fils de George II. Vous avés eu ce printems notre Prince *Charles* de Mecklenbourg (frère de la Reine), la Princesse son Epouse et le Lieutenant Colonel de Börner dans votre voisinage chés Michel *Schüppach*. Le Prince hereditaire d'Eutin, Coadjuteur de Lübeck qui va se marier à Darmstadt, a aussi été chés *Schüppach* depuis peu. Je n'oserai point retourner en Allemagne sans y avoir été aussi — et je crois qu'il vaut reellement la peine de regarder un peu cette scene de demence.

M. *Schüppach* est représenté tout de son long dans la Physiognomique de Lavater. On est content du jugement qu'il a porté de sa Physiognomie.

Votre silhouette (excusés la disharmonie de mes idées) y est aussi. Il est singulier que je l'avois depuis longtems, et que je (la) prennois toujours pour la silhouette de M. *Wegelin*, Academicien à Berlin.

Mes souscriptions pour cet ouvrage vont actuellement à onze mille Ecus. Pour faire somme ronde j'en chercherai du moins pour mille Ecus en Suisse.

---